



Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
434-0287
434-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. в Нью-Йорку:
Барклі 7-4125
УНСоюз: Барклі 7-5837

ОСТАННІ ВІСТІ

Середа, 16 листопада, 1966

В АМЕРИЦІ

МІШІНГЕНСЬКИЙ ГУБЕРНАТОР ДЖОРДЖ РОМІ відбув приватну конференцію з колишнім президентом Д. Д. Айтенгавером. Розмова тривала дві години в бюро Айтенгавера в Геттисбургу, Па. Після конференції Ромі відбув пресову конференцію, на якій заявив, що обговорював із колишнім президентом становище в сейті Мішінгтен та вислід виборів із 8-го листопада, але не говорив про президентські вибори в 1968-му році. Ромі сказав: "Я гадаю, що воно корисно періодично обговорити різні справи з генералом Айтенгавером". Айтенгавер не був присутній на пресовій конференції.

Тисячі кубинських втікачів старуються, щоб дістати американське громадянство, бо новий закон, підписаний Президентом 2-го листопада ц. р. дозволяє політичним втікачам просити про надання американського громадянства, не чекаючи п'ять років, як це було давніше. Кубинських втікачів у ЗДА є коло 300,000. Найбільше їх живе на Флориді. Там тепер стоять довгі черги кубинців, які вносять до імміграційних урядів прохання про надання їм американського громадянства. Вони не тратьте віри в те, що вернуться до вільної Куби, але як американські громадяни ЗДА матимуть кращі умови життя.

КОЛИШНІЙ КАНАДІЙСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР Джан Діфенбейкер обронує своє становище на Конвенції Прогресивної Консервативної партії в Оттаві, яка почалася 14-го листопада і триватиме до 16-го. Дев'ять років тому Діфенбейкер вів свою партію до славної перемоги над лібералами і тепер він на Конвенції закликає своїх партійців "поборювати лібералів, а не консервативів". Проти Діфенбейкера є сильна опозиція, яка виступає проти колишнього прем'єра тому, що він застарів (йому минуло 71 р.) і тому, що він незручно вів політику як провідник опозиції під час довгої дебати про зміну канадського державного прапора.

САТЕЛІТ ПОГОДИ НІМБУС прислав на землю майже мільйон фотографій, які могли б заповнити цілу бібліотеку, і метеорологи потребуватимуть років, щоб посортувати ці світлинки навіть за допомогою машин - компютерів. Цей сателіт випущено шість місяців тому. Між фотографіями Німбуса є світлинки 17-ох тайфунів і дев'ятих ураганів. Його випустила Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація. Сателіт погоди Німбус оперував згідно з планом довше, ніж якийсь інший сателіт, що кружляв довкола Землі як летюча лабораторія.

СПРАВА НОВОГО ГУБЕРНАТОРА В ДЖОРДЖІ ще й досі не вирішена, бо в чотирьох виборах по одні із двох кандидатів не дістав більшості голосів. Республіканець конгресмен Говард Г. Келлеві та демократ Лестер Дж. Медокс дістали по менше, як 50 відсотків голосів, і тому ніхто з них не вибраний. Згідно зі стейтвовою Конституцією вибрати губернатора з двох згаданих кандидатів мала б стейтлова Легіслатура. Але Федеральний суд є проти цього пункту Конституції, бо він нехтує рішенням виборців. Покищо уряд дотепершній губернатор, можливо, що суд зарядить, щоб відбулися нові вибори, в яких всі виборці вирішили б, хто має бути губернатором.

У СВІТІ

В ІСТАМБУЛІ У ТУРЧИНІ, КОЛИШНЬОМУ КОНСТАНТИНОПОЛІ ЧИ ПАК ЦАРГОРОДІ, ЮРЕБА ТУРКІВ ЗДЕМОЛОВАЛА бюра американського Червоного Хреста та демонструвала перед будинками американського консуляту й Інформаційної Агенції. Подібна демонстрація відбулася у більшому турецькому місті Адані. Причиною демонстрацій був закид, наче б американські воїни — 8 муринів — напастували турецьких жінок у кінотеатрі. Викликаючи сильні відділи поліції, а коли вона не могла дати собі ради, — військові.

В АТЕНАХ У ГРЕЦІЇ РОЗПОЧАВСЯ перед військовим трибуналом суд над 28 старшинами грецької армії. Акт обвинувачення проти них охоплює 475 сторінок. Ім закладають приналежність до тайної комунофільської організації Аспіда, яка планувала переведення силою державного перевороту та захоплення влади в свої руки. Внаслідку виявлення тієї організації в липні 1965 року і конфлікту на цьому тлі між тодішнім прем'єром Георгіом Папандреу, що старався заглушувати справу, і королем Константаном, Папандреу подався був до дімсії. Між обвинуваченими є чотири полковники розвідної служби. Політичним лідером Аспіди був син Георга Папандреу, Андреас, 47-річний професор, колишній американський громадянин.

ТРИ АФРИКАНСЬКІ ПРЕЗИДЕНТИ ВИСТУПИЛИ в так званій Мировій Фондції Бритійського комунофільського філософа Бертранда Рассела, коли той заповів, що та Фондція переведе "суд" над Америкою, як "воєнним альянсом". Президент Танзанії Джуліус Ньсерере заявив гнівно, що ніхто його не запитував в справі такого "суду" та рішуче заперечив твердження Рассела, наче б на африканських президентів був "натиск". Крім Ньсерере виступили ще Кеннет Куанда з Замбії і Леопольд Сенджор з Сенегалу.

СОВЕТСЬКИЙ "ПРЕЗИДЕНТ" МИКОЛА ПІДГОРНИЙ ПРИБУВ з односторонніми відвідинами до Австрії. Його вітав на летовищі австрійський президент Франц Йонас і вручив Підгорному китицю червоних троянд а його 21-річній дочці Наталії китицю рожевих гвоздиків. У честь Підгорного відбувся бенкет в Гофбургу. З Підгорним прибули високі урядовці міністерств закордонних справ і торгівлі. Підгорний прославляв нейтральність Австрії.

ГОЛОВА ЕСПАНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ ФРАНСІСКО ФРАНКО ПЕРЕДАЄ еспанському так званому парламенту "органічний державний закон", 22-го цього місяця. У тому законі має бути з'ясована й уточнена справа наслідства влади, коли 73-літній Франко зречеться її. В грудні цього року має відбутись плебіцит над цим законом, однак його докладного змісту покищо не знають. За газетними твердженнями, має там бути деяка лібералізація режиму з відкриттям дверей для створення і діяльності партій.

ЛІДЕР ЗАХІДНО-НІМЕЦЬКИХ СОЦІАЛІСТІВ І ПОСАДНИК ЗАХІДНОГО БЕРЛІНУ ВІЛІ БРАНД ЗАКЛИНУВ американській амбасаді в Бонні, що вона втручається до внутрішньо-німецьких справ. Цей закид пов'язаний із залогом американської амбасаді, в якій пригаданню давню постанову альянтів, що представники Західного Берліну не мають права голосувати над виборним канцлером Німецької Федеративної Республіки. Активна участь 22-ох послів Західного Берліну, між якими є 15 соціалістів, може мати великий вплив на створення нової міжпартійної коаліції і нового уряду в Німеччині.

АСТРОНАВТИ „ДЖЕМІНІ 12" З ПОВНИМ УСПІХОМ ЗАКІНЧИЛИ ЧОТИРИДЕННИЙ ЛЕТ ДОВКОЛА ЗЕМЛІ

Кейп Кеннеді, Флорида. — 15-го листопада астронавти Джеміні 12 капітан фльоти Джеймс А. Лавелл і майор летунства Едвін Е. Олдрін з повним успіхом закінчили кружляння довкола Землі, яке розпочалося 11-го листопада, і о год. 12.21 по полудні точно згідно з ілліном, осіли на Атлантичному океані у віддалі 700 миль на схід від Флориди, тільки три милі від літаконосця „Вост", який чекав на них із гелікоптерами. Впродовж 30-ох мінут вилито з води астронавтів та їхню кабину, і вони були вже на покляді літаконосця, де їх оваційно привітала залага цього корабля. Астронавт Лавелл заявив, що майор Олдрін і він щасливі, що з успіхом могли закінчити лет Джеміні 12 та скінчити проект Джеміні. „Я сподіваюся, казав він, що ми будемо продовжувати нашу космічну програму з таким самим добрим успіхом, як до с'ї". Капітан Лавелл має світовий рекорд, бо він, як астронавт Джеміні 7, впродовж 14-ох днів зробив по космосі 5.717.000 миль, а тепер під час чотириденного лету перелетів 1.700.000 миль. Президент Джонсон, після приїзду до шпиталю, в окремія заві хвалив обидвох астронавтів, кажучи, про „новий день гордості" в цьому здобуванні космосу людиною. Щасливе закінчення проекту Джеміні виявляє, що „Америка стоїть твердо ногою в космосі". Ще в Білому Домі Президент підписав номінацію майора летунства Едвіна Е. Олдріна на підполковника, згідно зі звичаєм, що один із астронавтів дістає вищу рангу після успішного лету. Астронавт Олдрін побив дотепершній рекорд щодо часу перебування в космосі поса кабіню, бо він був поза Джеміні понад 5 годин тричі залишаючи кабину та мандруючи по космосі, виконуючи під час того різні завдання, як фотографування Сонця, зір Землі та затьмяння Сонця і пустині Сагари згідно з планом французького летунства, яке випускало ракету з кольоровою хмарою, щоб можна було встановити швидкість вітрів в космосі. Майор Олдрін заявив, що вони обидва працювали тяжко, щоб виконати всі завдання, які мали виконати під час перебування в космосі. Після короткої церемонії привітання обидва астронавти перейшли лікарські оглядини, які ствердили, що здоров'я астронавтів добре після 94-годинного перебування в космосі. Астронавти переночували на літаконосці Вост, який 16-го листопада в середу завезе їх на Флориду, де вони перейдуть далші лікарські оглядини, які будуть продовжувані в Тексасі і триватимуть 10 днів, під час яких астронавти звитуватимуть про свій побут в космосі. Приземлювання Джеміні 12 відбулося згідно з планом, бо кабіню впала на океан майже в тому місці, яке було призначене. Можна було побоюватися, що Джеміні 12 матиме деякі труднощі при приземлюванні, бо астронавтам могло забракнути пального та тих ракет, якіми вони керували космічним кораблем, щоб він впаав на океан у призначене місце. Але приземлювання відбулося без перешкод.

Астронавти Джеміні 12 Едвін Олдрін (зліва) та Джеймс Лавелл на покляді літаконосця „Вост" після їхнього успішного лету на плесо Атлантичного океану — 700 миль від Флориди і три милі від „Воспу".



Астронавти Джеміні 12 Едвін Олдрін (зліва) та Джеймс Лавелл на покляді літаконосця „Вост" після їхнього успішного лету на плесо Атлантичного океану — 700 миль від Флориди і три милі від „Воспу".

В комуністичному світі далі розбіжності щодо Пейпінгу

Софія. — На конгресі болгарської комуністичної партії несподівано центральною справою стала тактика супроти Комуністичного Китаю. Після того, як болгарський прем'єр і партійний шеф Тодор Жіков закликав у своїй промові на відкритті конгресу, щоб скликати з'їзд компартії з цілого світу для „обміркування", себто засудження компартії Китаю, прийнятий на тому конгресі генеральний секретар компартії СРСР Леонід Брежнєв підтримав той закид. Зате зараз же лідер румунської компартії Ніколай Чаушеску, не говорючи за іменем про будь-яке світове комуністичне зібованце, виразно висловився проти скликування його, заявивши, що „в теперішній ситуації не слід робити нічого, що збільшило б небезпеку роздору". Чаушеску підкреслив і в подібному дусі промовляв представник компартії Італії. Зате речники компартії Східної Німеччини, Мадярщини і Франції поставились прихильно до цієї скликування світового з'їзду комуністів, а речник Югославії взагалі виминув цю справу. Так само представник Північного В'єтнаму обмежився до лайок проти Америки та проминув мовчанкою спір Москви й Пейпінгу.

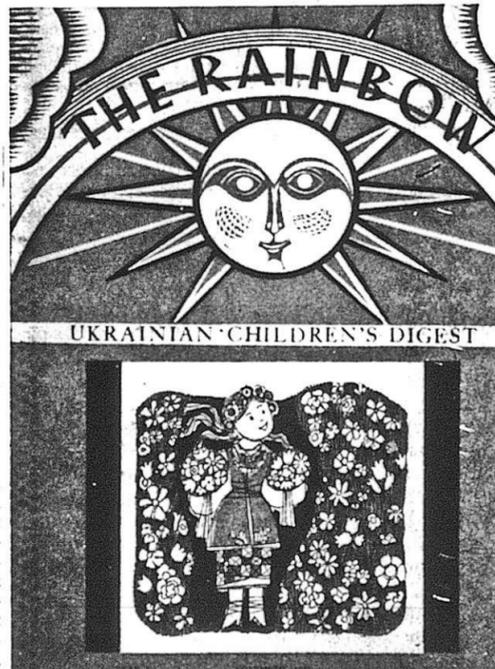
буде перебувати так довго, поки не зможе від'їхати до Вашингтону. Президент буде неприємний понад дві години, бо одну годину триватиме операція, і ще одну годину він буде під впливом анестезії після операції. На час цих двох годин заступатиме Президента віце-президент Гомфрі, коли б зайшла якась нагла потреба (видавати наказ про відплату акції після ворожої атаки або якась інша нагла потреба).

Очікують швидкого видужання Президента

Бетесда, Мериленд. — В днини ввечері, бо мусів підписувати ті всі казюноприси, які схвалив 89-ий Конгрес при кінці своєї другої сесії. В шпиталі 7 лікарів докладно оглянули Президента та ствердили, що стан здоров'я пацієнта є дуже добрий і операція зможе відбутись згідно з планом. З Президентом від'їхала до шпиталю пані Джонсон, яка буде там перебувати весь час, як довго Президент залишиться в шпиталі. Це має тривати тільки кілька днів, після чого Президент від'їде на свою ферму в Тексасі, де

АНГЛОМОВНЕ ВИДАННЯ „ВЕСЕЛКИ" — НОВА ПУБЛІКАЦІЯ УНСОЮЗУ

Джерсі Сіті. — Виконуючи рекомендацію останньої, 26-ої конвенції Українського Народного Союзу, що відбулася в травні ц.р. в Шикаго, та йдучи на зустріч загальним побажанням нашої громади і її установ, зокрема виховних, у видавництві УНСОЮЗУ „Свобода" появилася нова публікація: англійськомовний огляд ("digest") дитячого журналу „Веселка". Публікація має назву THE RAINBOW, Ukrainian Children's Digest. У цій новій публікації, що має 24 сторінки та надрукована у формі і форматі української „Веселки" надруковано 28 коротких есеїв, віршів, оповідань, казок і подібних матеріалів про Україну та на українські теми, щоб познайомили наших англійських дітей з їхнім родом, його походженням і його країною та її творчістю. Заголовки надруку в них матеріалів (подані тут в українському перекладі), говорять самі за себе: „Пізнай Україну і її наріч", „Тарас Шевченко, найбільший український поет", Шевченко: „Стопни, що підпірають небо", „Ніч перед Різдом" та „Заповіт", казка про „Івасика Телесника", „Мороз, сонце і вітер" (українська народна казка), казка про чоловіка і ведмедя, „Київ — місто золотих церков", „Київська Печерська Лавра", „Кирило Кожемяка", „Михайло Семиліток", „Марко Вовчок", оповідання Вовчка про „Сестричку і ведмедя", „Козаків", „Гетьман Петро Конашевич-Сагайдачний", казка „Людина ніколи не вдоволенна", „Микола Лисенко", „Коза Дереза", „Великдень в Україні", „Перша писанка" та ін. Цей англійський збірник зредагували редактори української „Веселки" проф. Вол. Барагура, проф. Роман Завадович та ред. Богдан Говшовський, частину перекладів і загальне англійське оформлення виконала Оксана Драган. В тексті видання є понад 30 ілюстрацій, в цьому велика частина кольорових. Ця англійська „Веселка" повинна б стати новим, важливим нашим вищомим посібником як індивідуального для поодиноких дітей, що не володіють українською мовою, так і для наших англійських дітей в школах. Тим часом, видання такого англійськомовного огляду „Веселки" заплановано, як неперіодичне та його публікуватиметься в міру потреби. Ціна одного числа 50 центів, а при замо-



Фотокопія (поменшена) англійськомовного видання огляду „Веселки"

вленням для шкіл в більшій кількості примірників від- 83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303.

Проф. Петро Стерчо очолив Університетських професорів

Клівленд, Огайо. — (ПН). На П'ятому Загальному З'їзді Української Американської Асоціації Університетських Професорів, що відбувся 12-го листопада 1966 р. у приміщеннях Джан Керролл Університету в Клівленді, Огайо, вибрано нові керівні органи цієї Асоціації в такому складі: Голова — проф. д-р Петро Ю. Стерчо (Дрессел Інститут Технології, Філадельфія, Па.); заступники голови: о. проф. д-р Мелетій Войнар ЧСВВ (Католицький Університет Америки), проф. д-р Богдан Бошорків (Албертський Університет), проф. Микола Степаненко (Паттерс Університет); на секретаря - скарбника обрано проф. д-р Наталію Пазуяк (Пенсильванський Університет); членами Уряду вибрано професорів Л. Винаря, І. Каменецького, Б. Лончиню, Р. Максимовича, Т. Мацькова, М. Мельника та І. Телюка. Контрольну Комісію очолив дотепершній Голова Асоціації проф. д-р Михайло Пап, а членами обрано проф. д-ра Теодора Цюцюру та проф. д-ра Івана Коропецького. Вперше цього року вибрано почесних членів УААУП заслужених членів Асоціації та сеньйорів української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим балютованням так, як це постановляв Статут Асоціації, який також обмежує перевибір членів до органів Асоціації. Резолюційна Комісія, очолювана М. Папом, у склад якій входили також П. Стерчо, о. М. Войнар, І. Каменецький, М. Степаненко, Зинівий Мельник, М. Мельник, Т. Мацьків й Іван Фізер, опрацювала ряд резолюцій, що будуть згодом опубліковані. У рамках з'їзду виголошено чотири доповіді, а саме: М. Пап — про „Майбутнє УААУП", Іван Фізер — про „Завдання української професури в ЗДА: проф. д-ра Олександра Грановського (Міннесота), проф. д-ра Василя Галича (Висконзен), проф. д-ра Олександра Смакулу (Масс. Інст. Техн.) та проф. д-ра Романа Придаткевича (Кентакі). В рамках з'їзду українські університетські професори спільно з клівлендським Осередком НТШП та Товариством Українських Істориків відзначили сторіччя з дня народження академ. Михайла Грушевського причисленій участі української громади Клівленду. Доповідь про першого Президента УНР виголосив активний дослідник наукової спадщини Михайла Грушевського і редактор „Українського Історика" проф. Любомир „Винар. Організаторам свята склав подяку в імені представництва Української Національної Ради проф. Микола Степаненко. З'їздом керувала Президія і складі: проф. д-р Богдан Т. Гнатюк — президент, проф. д-р О. Смакула — заступник, і проф. д-р Любомир Винар — секретар. Шенер З'їздом діяла Виборча Комісія, на чолі з Б. Т. Гнатюком, яка перевела вибір органів листовим



FOUNDED 1898

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid of the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1180 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65¢.

Address: "СВОБОДА," P. O. Box 348, JERSEY CITY, N.J. 07303

Зглиблювання тасмниць космосу

Чотириденна подорож у космосі штучного супутника "Джеміні 12" з двома членами залоги була новим блискучим експериментом у довгій серії подібних дослідів, що їх спільна ціль — розкриття тасмниць міжпланетних просторів. Само кружання такого "космічного корабля" довкола Землі — це вже "іграшка" для учених. З кожним наступним експериментом дослідження сферичного обшару вдосконалюється, складається і стає шораз небезпечнішим для тих, хто ризикує своїм життям в ім'я науки та прогресу. В останньому леті "Джеміні 12" блискучо переведено зустріч з другою ракетою чи пак "космічним кораблем" "Аджено", перевірено можливість перебування людини поза кабінету з перервами понад 5 годин, зроблено масу світлин, доказано можливість співпраці двох держав. В даному випадку Америки і Франції, у сферичних дослідях. Лет "Джеміні 12" — це останній такого роду міжпланетний лет у 1966 році і останній з серії "Джеміні" експериментів, в яких брало участь 20 астронавтів.

Але все це щойно перші зусилля у розкритті тасмниць космосу, в підкоренні їх людському розумові і людським потребам. Уже заповільнює цілу низку дальших експериментів, що проходять у "серії проекту Аполло". У висліді тієї серії має відбутися лет людини на Місяць. Для його підготовки переведено — востаннє "Лунар-Орбітер 2" — фотографування різних частин Місяця, досліджено умовни його поверхні, перевірено спроможності людського організму в невагому стані та зроблено безліч інших дослідів, що їх насправді розуміють тільки фахівці.

Але з висадом на Місяці напевне не закінчиться дослідження космосу. На чергу придуть планети сонячної системи. Буде вдосконалюватися комунікаційно-інформаційна служба з допомогою штучних супутників. Ітимуть заходи, щоб ніхто не міг використувати космічного простору для посягнень — агресивних цілей. Людський поступ ніколи не зупиниться, бо людина ніколи не задовольняється здобутим у своєму безперервному змаганні до дальших осягтів. І в цьому найбільша загорода росту і розвитку людства, без яких прийшло б його нинішній і завтрашній.

Упадок Ергарда

Упадок канцлера Німецької Федеративної Республіки д-ра Людвіга Ергарда характерний для змінливості політичної атмосфери в новітніх демократичних республіках та змінливості долі навіть найвидатніших державних мужів. Людвіг Ергард був в очах не тільки 60-ох мільйонів мешканців Західної Німеччини, але й цілого світу наживим символом німецького господарського "чуда": як міністер народного господарства в усіх урядах Конрада Аденауера від 15 вересня 1949 року, він був головним архітектором господарської відбудови Західної Німеччини буквально з руїн і перетворення її в одну з найбільш упродюєнтованих країн світу, з високим життєвим стандартом, твердою валютою і шораз більшим експортом. Тому, коли Аденауер досягнув 87-ий рік життя, його Християнсько-Демократична партія примусила "Старого" відійти і відступити своє становище Ергардові. Цей останній легко виграв вибори в жовтні 1965 року, здобувши собі в енергійній передвиборчій кампанії назву "виборчого танка".

Але протягом минулого року багато причин склалися на те, що популярність Ергарда раптом заломилася. Зрівняння ціна на різні продукти в усіх 6-ох країнах Європейської Економічної Спільноти, примусові закупки на величезні суми в Америці, Британії і Франції, щоб частинно покрити кошти утримання військ тих держав у Західній Німеччині, зріст конкурентної сили різних держав на закордонних ринках і високі соціальні забезпечення в Західній Німеччині — все це спричинило погіршення економічної ситуації. Але найгостріше відбилася на популярності Ергарда в німецьких масах міжнародна ситуація, надзвичайно некорисна для справи об'єднання Німеччини, що є найбільшою болячкою всіх німців. Америка, ведучи війну у В'єтнамі, не хоче дразнити Москви актуалізацією німецької проблеми, а французький президент де Голль одверто заявив, що Франція прислухатися до становнича СРСР щодо поділу Німеччини. Таким чином противники Ергарда — опозиційні соціал-демократи, як і деякі його впливові однопартійці — дістали промовистий аргумент: Західна Німеччина втратила, мовляв, обох своїх союзників у найважливішій справі об'єднання — ЗДА і Францію, не одержала атомової зброї і втратила на міжнародному значенні.

Очевидно, що більшість тих закидів — це демагогія, яка шукає жертвенного козла за невдачі, що їх не завжди безпосередньо Ергард. Але він відповідав за долю Німеччини. Ця доля погіршилася — і він мусів відійти.

Ярослав Курдилик

ЗАГРОЗА В ПІВДЕННІЙ АФРИЦІ

Нікому, може, так, як Москві, не хотілося б, щоб ЗДА стали в обличчі ще одного В'єтнаму, але по змоці якнайдалі — аж у південній Африці, — пише щоденним "Ді Бургер" у зв'язку з тим, що в ОН більшість голосів ухвалою Південно-Західну Африку повернути під адміністрування цієї міжнародної установи. Як відомо, Південно-Західна Африка — це колишня німецька колоніяльна посілість, яка була, згідно з рішенням Ліги Націй у 1920 році, під управлінням Південно-Африканської Республіки. Африканський блок хоче позбавити цього права Республіку Південної Африки з уваги на її політику різкого поділу між білою і чорною расою, т. зв. "апартеїд".

У зв'язку з цим чуємо чимало голосів "за" і "проти", але не без слухистих записує "Шікаго Трібюн": "Чи буде вказаним для американської закордонної політики давати втягнути себе в розв'язування справи цієї колишньої колонії, яку Республіка Південної Африки вже встигла освоїти політично та економічно, і розпочинати нове Конго? Чи буде вказаним для ЗДА включитися в хаотичний похід новостворених африканських держав, які кричать про "справедливість", щоб позбутися білих і після того завести у себе чорну диктатуру, під якою пересічний обиватель знає таких політичних обмежень і такої пресії, яких не знаєвав під колоніальним режимом".

"Республіку Південної Африки можна критикувати, — продовжує "Шікаго Трібюн", — бож, очевидно, вона далека від досконалості. Але навіть із всіма своїми вадами вона краща, як перспектива революційно-емансипаційного руху, до якого закликають деякі безвідповідальні члени ОН, не беручи до уваги того, що з багатьох племен, які смертельно між собою ворогують, важко буде створити єдину державу. Нігерія — найбільш переконливий приклад цього".

Отже, Об'єднані Нації стали перед альтернативою: або дипломатично натиснути на Республіку Південної Африки, і тоді ця держава може виступити із ОН, поєднати супроти Південно-Західної Африки свою власну політику, тобто політику оборони власних інтересів, або примусити її силою зрестися мандату на управління Південно-Західною Африкою. Очевидно, що збройну інтервенцію могло б перекласти тільки міжнародне військо, створене з держав-членів ОН так, як то було в випадку Конга чи Кіпру.

На добровільні поступки з боку Республіки Південної Африки не заноситься, і тому варто глибоко проаналізувати все це справу. Варто навести тут опінію офіційного військового журналу Республіки Південної Африки "Командо", що є відповідником американського "Мілітар Ревю". "Командо"

передбачає, що мілітарна акція ОН супроти Республіки Південної Африки мала б три стадії — блокаду, інтервенцію і — інвазію. Фахівці, які пишуть в "Командо" на цю тему, твердять, що для самого тільки переведення блокади Південно-Африканської Республіки потрібно буде 60-80 бойових кораблів і втрос більше кораблів транспортових. Кожних 30 днів блокади коштуватимуть Об'єднані Нації від 200 до 250 мільйонів доларів. До цього потрібно 400-500 літаків різного бойового призначення, що піднесе кошти блокади ще на 50-70 мільйонів доларів місячно.

Якби міжнародне військо ОН розпочало інвазію, то "Командо" пригадує, що в Республіці Південної Африки завжди стоїть під зброєю 50 тисяч "ядрового війська", створеного з добровільців, яке у формі парашутистів або десантників військово-політичних дослідів проф. Я. Рудницького, з ділянки мистецтвознавства доц. Гоція, який зачаровував студентів своїм енциклопедичним знанням з цієї ділянки. Слід відзначити також викладача Івана Франка як етнограф. д-ра Жегуца про слов'янофільський рух та молодого доц. Любі Жук з ділянки української музики.

Мені здається, що університет став на добру дорогу, вштовпувавши літні семестри. Це дає змогу багатьом нашим студентам завершити високошкільні студії з ділянки українистики, славістики, історії Східної Європи, з ділянки права, українського права зокрема. Вірно робить Український Вільний Університет, запрошуючи викладачів поодинокі предмети професорів з чужинців, як ось, наприклад, відомого німецького славіста проф. Е. Кошідера, який збагатив нашу знання з ділянки порівняльної слов'янської літератури.

Рішенням Баварського Міністерства Освіти і Виробництва з 16 вересня 1960 р. Український Вільний Університет має право надати магістерські і докторські наукові ступені. Це також розв'язує проблему багатьох студентів і навіть викладачів американських та канадських університетів і коледжів, які не можуть собі дозволити на стаціонарні студії в американських університетах. Зацікавлені особи можуть звертатися за інформацією на адресу: Ukrainianische Freie Universitaet, 8 München 27, Laplace Strasse 24, W. Germany

Дуже дивно, що так мало пишеться в нашій пресі про наш університет у Мюнхені, а ще менше українське громадянство підтримує матеріально нашу твердиню науки.

Ми тут, в Америці, збираємо гроші на катедру українознавства і на Український Університет в Римі — справді дуже важливі і конче потрібні, але чомусь забули про давно зорганізований університет, який має за со-

бою кілька десятків років наукової праці, який незабаром відзначитиме 50-річчя свого існування. Тим часом його наукові сили — професори, асистенти, аспіранти — живуть у дуже скромних умовах і їхні цінні рукописи не можуть побачити друзів-карських ставків.

Мимоволі вирнає питання: чи українська емігранція не єдина в світі, що має свій власний Вільний Університет? Здається, що так. Не раз наші сусіди заздрять нашим успіхам, а деякі з них респетують і стягають наклапи на УВУ перед німецьким урядом, вимагаючи, щоб злікувався нашу найвищу наукову інституцію, яка ширить в науковому світі об'єктивну правду про Україну, її історію, культуру.

Але й німецький уряд не вічно підтримує наше університет морально і фінансово. На початку липня цього року ректор УВУ проф. Орелський поїхав до Вону до міністерства по обичайній дотації для університету. В міністерстві йому сказали: "Розпочинайте літній семестр, а дотацію міністерство постараться дати згодом". У відповідь на це проф. Орелський заявив, що починати семестр університет не може, бо не має грошей. — Як то не має грошей? — спитали ректора в міністерстві. — А де ж ваша українська громада? Хіба вона вас не підтримує? Якщо ні, то видно, що університет українців не потрібний. Німецьке міністерство не може утримувати емігрантську інституцію, воно може лише час від часу призначити якусь допомогу".

Чи не має німецьке міністерство рації?

Не беручи в цій короткій інформації перекозувати над матеріальною допомогою для УВУ. Скажу тільки, що Український Вільний Університет потребує негайної матеріальної підтримки, і її мусимо дати ми — українська емігранція.

С. Чорний

УКРАЇНСЬКИЙ ВІЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

На все життя залишиться спомином із проведених двох місяців у святині української науки — Українському Вільному Університеті в Мюнхені, Західній Німеччині, в часі літнього семестру 1966 року, в якому мені із групою студентів — українців доводилося завершувати студії з ділянки славістики.

Літній семестр на філософському і правничому факультетах почався в перших днях липня і закінчився 27 серпня. Студенти з задоволенням слухали сумлінно опрацьовані виклади з української літератури, що їх майстерно викладали проф. Ю. Бойко та доц. Суліма — Бюхана, історії України, яку з такою любов'ю викладав проф. Полонська-Василенко, присмілюючи і з психології українського національного виховання д-ра Васюковича. брали участь в семінарах з ділянки структурної психології та історії філософії проф. Кульчицького і методології етнологічних дослідів проф. Я. Рудницького, з ділянки мистецтвознавства доц. Гоція, який зачаровував студентів своїм енциклопедичним знанням з цієї ділянки. Слід відзначити також викладача Івана Франка як етнограф. д-ра Жегуца про слов'янофільський рух та молодого доц. Любі Жук з ділянки української музики.

Мені здається, що університет став на добру дорогу, вштовпувавши літні семестри. Це дає змогу багатьом нашим студентам завершити високошкільні студії з ділянки українистики, славістики, історії Східної Європи, з ділянки права, українського права зокрема. Вірно робить Український Вільний Університет, запрошуючи викладачів поодинокі предмети професорів з чужинців, як ось, наприклад, відомого німецького славіста проф. Е. Кошідера, який збагатив нашу знання з ділянки порівняльної слов'янської літератури.

Рішенням Баварського Міністерства Освіти і Виробництва з 16 вересня 1960 р. Український Вільний Університет має право надати магістерські і докторські наукові ступені. Це також розв'язує проблему багатьох студентів і навіть викладачів американських та канадських університетів і коледжів, які не можуть собі дозволити на стаціонарні студії в американських університетах. Зацікавлені особи можуть звертатися за інформацією на адресу: Ukrainianische Freie Universitaet, 8 München 27, Laplace Strasse 24, W. Germany

Дуже дивно, що так мало пишеться в нашій пресі про наш університет у Мюнхені, а ще менше українське громадянство підтримує матеріально нашу твердиню науки.

Ми тут, в Америці, збираємо гроші на катедру українознавства і на Український Університет в Римі — справді дуже важливі і конче потрібні, але чомусь забули про давно зорганізований університет, який має за со-

бою кілька десятків років наукової праці, який незабаром відзначитиме 50-річчя свого існування. Тим часом його наукові сили — професори, асистенти, аспіранти — живуть у дуже скромних умовах і їхні цінні рукописи не можуть побачити друзів-карських ставків.

Мимоволі вирнає питання: чи українська емігранція не єдина в світі, що має свій власний Вільний Університет? Здається, що так. Не раз наші сусіди заздрять нашим успіхам, а деякі з них респетують і стягають наклапи на УВУ перед німецьким урядом, вимагаючи, щоб злікувався нашу найвищу наукову інституцію, яка ширить в науковому світі об'єктивну правду про Україну, її історію, культуру.

Але й німецький уряд не вічно підтримує наше університет морально і фінансово. На початку липня цього року ректор УВУ проф. Орелський поїхав до Вону до міністерства по обичайній дотації для університету. В міністерстві йому сказали: "Розпочинайте літній семестр, а дотацію міністерство постараться дати згодом". У відповідь на це проф. Орелський заявив, що починати семестр університет не може, бо не має грошей. — Як то не має грошей? — спитали ректора в міністерстві. — А де ж ваша українська громада? Хіба вона вас не підтримує? Якщо ні, то видно, що університет українців не потрібний. Німецьке міністерство не може утримувати емігрантську інституцію, воно може лише час від часу призначити якусь допомогу".

Чи не має німецьке міністерство рації?

Не беручи в цій короткій інформації перекозувати над матеріальною допомогою для УВУ. Скажу тільки, що Український Вільний Університет потребує негайної матеріальної підтримки, і її мусимо дати ми — українська емігранція.

Голос гитага

Про „архітектурну аналізу” Митрополічного Собору у Філадельфії

В цьому коментарі автор не думає критикувати новопобудованої філадельфійської катедрі, бо тої катедрі не має нагоди оглядати. Насувастись натомість ряд питань відносно архітектурної аналізи того проекту, що її зробив архітект Німців у „Свободі” (ч. 206).

У своїй статті арх. Німців обстоєно придержування у нашій церковній архітектурі виключно візантійсько-стилю, який, виторвавшись у Візантії, зійдтам розгалужився по інших частинах Східно-Римської Імперії, як Греція, Сербія, південно-західна Азія, північна Африка, Україна, а також на заході у Венеції, Равенні і навіть дійшов до Франції.

Пізніше в поодиноких державах виторвались інші архітектурні стилі та місцеві напрями, бо архітекти, вичерпавши свою творчу енергію в даному стилі, старались творити щось відмінне, шукали нових ідей. І так, наприклад, хоч романський стиль постав на формальній класичній римському стилі в Італії, він прийнявся в усіх державах Західної Європи.

Пізніше італійці не постидились прийняти готику, яка виторвалася у Франції, і надати їй типово італійських рис, і нині цей стиль в Італії має назву „італійська готика”. Після готики майже в усіх європейських державах ідуть стилі: ренесанс, барокко, рококо, які виторвались в Італії і широко розгалузились у Франції, Іспанії, Німеччині, Англії. Кожна з цих держав прийняла ті чужі стилі, а прийнявши, надала їм власних характерних рис, прикмет, орнаментів чи конструкцій. Типові зразки будівель у тих стилях стоять до нині, як монументи національної гордості.

То чому ми, українські архітекти, маємо відкидати українське барокко, яке зайняло місце спокійного, гармонійного візантійського стилю? На Заході, як також в Україні, церковні власті старались пишністю релігійних церемоній і урочистостей притягнути вірних, і тому до цього мусило достосуватись будівництво церков в бароковому стилі. Тут різьба та орнаменталізм дуже стисло пов'язані з самою архітектурою і є необхідним елементом, що характеризує якраз бароковий стиль. Барокко в Україні прийнялося в часі найбільшого розвитку козацької сили, в часе останньої гетьманської держави, і тут творчість надала йому своєрідних форм, так що повстав спеціальний тип, т. зв. козацьке барокко. В цьому стилі побудовано церкви гетьмана Мазени і багато інших. Також найкраща церква св. Юра у Львові побудована в стилі барокко-рококо.

У дальшому чому також не маємо використовувати зразки дерев'яної церковної архітектури західноукраїнських земель? Що форми цієї архітектури можна дуже ефективно застосувати до теперішньої модерної, як також до теперішніх модерних матеріалів, доказав архітект П. Жук у проекті церкви Пресв. Евхаристії, що має бути збудована на Бродській в Торонто.

Завважується також, що арх. Німців у своїй аналізі докладно описав саму конструкцію проекту з поясненнями центральною октагонального плану візантійського стилю, не згадуючи ні словом про положення катедрі і про так зване просторове планування площі. Простір площі — надзвичайно важливий чинник в архітектурному плануванні, і цей аспект ні в якому разі не є менш важливим елементом, як самий проєкт даної конструкції. Простір площі і сама конструкція — два фактори, органічно пов'язані між собою, і тільки разом належно спростосовані вони можуть представляти всецілу архітектурну вартість даної композиції.

Поминаючи наведені вище думки і вдумавшись у сутю архітектурної конструкції, вичерпавши свою творчу енергію в даному стилі, старались творити щось відмінне, шукали нових ідей. І так, наприклад, хоч романський стиль постав на формальній класичній римському стилі в Італії, він прийнявся в усіх державах Західної Європи.

Пізніше італійці не постидились прийняти готику, яка виторвалася у Франції, і надати їй типово італійських рис, і нині цей стиль в Італії має назву „італійська готика”. Після готики майже в усіх європейських державах ідуть стилі: ренесанс, барокко, рококо, які виторвались в Італії і широко розгалузились у Франції, Іспанії, Німеччині, Англії. Кожна з цих держав прийняла ті чужі стилі, а прийнявши, надала їм власних характерних рис, прикмет, орнаментів чи конструкцій. Типові зразки будівель у тих стилях стоять до нині, як монументи національної гордості.

То чому ми, українські архітекти, маємо відкидати українське барокко, яке зайняло місце спокійного, гармонійного візантійського стилю? На Заході, як також в Україні, церковні власті старались пишністю релігійних церемоній і урочистостей притягнути вірних, і тому до цього мусило достосуватись будівництво церков в бароковому стилі. Тут різьба та орнаменталізм дуже стисло пов'язані з самою архітектурою і є необхідним елементом, що характеризує якраз бароковий стиль. Барокко в Україні прийнялося в часі найбільшого розвитку козацької сили, в часе останньої гетьманської держави, і тут творчість надала йому своєрідних форм, так що повстав спеціальний тип, т. зв. козацьке барокко. В цьому стилі побудовано церкви гетьмана Мазени і багато інших. Також найкраща церква св. Юра у Львові побудована в стилі барокко-рококо.

У дальшому чому також не маємо використовувати зразки дерев'яної церковної архітектури західноукраїнських земель? Що форми цієї архітектури можна дуже ефективно застосувати до теперішньої модерної, як також до теперішніх модерних матеріалів, доказав архітект П. Жук у проекті церкви Пресв. Евхаристії, що має бути збудована на Бродській в Торонто.

ЛУКА ЛУЦЬ

ІВАН ФРАНКО — БОРЕЦЬ ЗА НАЦІОНАЛЬНУ І СОЦІАЛЬНУ СПРАВЕДЛИВІСТЬ

(117)

Коли Франко так гостро критикував польського поета К. Тетмаєра за те, що робив ліричний герой збірки „Зів'яле листя”, то як можна вважати, що герой ліричної драми — це Франко. Франко картав Тетмаєра за „еротику, одуріння і забуття в любовнім одурі”. Любовного одуру прагне і герой „Зів'ялого листя”, коли зазиває: „Не хочу погубити, не визнавши хоч на хвилиночку її”. Герой Франкової ліричної драми також безрелігійний і, хоч раціоналіст та матеріяліст, доклоняється Будді, якому поклонявся Тетмаєр. Мусимо відрізяти Франка — автора „Зів'ялого листя” від ліричного героя цієї ліричної драми, який стріляється і якого, як ми чули, осудив автор в „Передмові” до першого видання. Та це не значить, що при творенні цього ліричного архитвору Франко не користувався своїми трагічними переживаннями. Яким Ярема кінчас свою студию таким висновком: „Зіставлення істотних рис образу героя „Зів'ялого листя” з переконаннями та поглядами Франка в

його боротьбі з течією занепадництва показує всю безпідставність та недоречність твердження критики (Ярема перед словом „критики” вжив ще й прикметника „буржуазної” — Л.Л.) — немов би Франко, ховаючись за маску свого героя, його устами виявляв самого себе й топтав те, що було для нього святощами, віддав поклин Будді і равас до Нірвани; немов би він сам під постаттю свого героя вглиблювався у вічну загадку буття й проймався почуттям безцільності та марності існування” (ст. 123).

Вповні погоджуємося з проф. Я. Яремою, що „образ героя „Зів'ялого листя” — це такий же образ — продукт художнього узагальнення”, як і відомий нам вже образ Начка Каліновича з „Lelium і Polcium”, який вбивається внаслідок нещасливого кохання. Подібні образи нещасливих героїв внаслідок несподіваної любови дав Іван Франко в повісті „Основи суспільності” (Нестор Дерваський) і в поемі „Перехресні стежки” (Євген Рафалович), а також образ Михайла Гурмана в драмі „Украдене щастя”. Про ці твори згадаємо пізніше.

Згідно зі світоглядом Івана Франка, виявленням у всіх його творях, людина має працювати для суспільства, для народу, як це ми бачили в обговорюваних вже творах. Утеча від суспільної праці — це трагедія для людини, бо

Суспільна праця довга, утляжлива,

зате ж плідна, та головою — вона одна лиш може заповнить без дива

життя людини, бо вона одна всіх сил, всіх дум, чуття, стремління людини жадає, їх вичерпує до дна.

Вона одна бере нам все щодини і все дає, бо в'їже нас тісніш з людьми, як діти спільної родини.

Що поза цю працю, то гріш змарнований, то маніці блудній, що запровадять швидше чи пізніш

чи в самолюбства омути брудній, чи в нігілізм, чи у містичну млу, що дісними вважа лиш власні мрії,

а мрією — природу й життя цілу. (XVI, Б, 122-123)

ді, коли він збирав зів'ялі листочки своїх глибоких почувань, що вирости на крові поетового серця. В Целіні Журовської нема ні вини ні заслуги, і нема причини нею захоплюватися.

Професор Ярема хоче відорвати образ ліричного героя зовсім від Івана Франка, і в цьому він попадає в протилежну скрайність до тих, які вповні утотожують Франка з тим „постом”, якого автор „Зів'ялого листя” був вдумав для читачів, і деякі критики в нього повірили, — і якого Франко був відкріс в передмові до другого видання, називаючи його фікцією... І знов деякі критики уважають, що на цій основі можна гадати, що власник „малого інструменту” — це сам Франко, який після видання своєї ліричної драми жив ще 20 років і вмер природною смертю.

Проф. Ярема сам собі трохи перечить. Він пише, як Франко встановлював різницю між „старими і новими епіками”. Франко писав:

„В порівнянні до давніших епіків, нових епіків (Стефаніка, Коцобинського й інших) можна би назвати ліриками, хоча їх лірика не суб'єктивна, навпаки, вони далеко об'єктивніші від давніх одвідачів, бо за своїми героями вони цезають зовсім, а властиво переносить себе в їх душу, заставляють нас бачити світ і людей їх очима” (ЛНВ, 1904, т. XXV, ст. 82; подаю за Яремою, ст. 122).

Проф. Петро Стерчо очолив...

(Закінчення зі стор. 1-04)

ник Петро Ю. Стерчо. Після дискусії над звітом...

подав на Конгресі П. Стерчо від представників Об'єднання Українських Академічних Професійних Товариств...

Літературний вечір Івана Драча і Дмитра Павличка в Клубі Круглого Стола

Нью Йорк. — (І. К-ий) В п'ятницю, 11-го листопада влаштував Клуб Круглого Стола в залі Оверсіс Пресс...

З приводу смерті свого довголітнього СПІВРОБИТНИКА
сл. п. ТЕОДОРА ЛИТВИНЮНА
службовики Головної Канцелярії УНСоюзу і Видавництва „Свобода“ зложили крім цвітів на його домовину та датку на Службу Богу суму 100 доларів на Український Католицький Університет у Римі.

Наукове Т-во ім. Шевченка в ЗДА
ІСТОРИЧНО-ФІЛОСОФІЧНА СЕКЦІЯ
Наукова Конференція присвячена
ЛИСТОПАДОВИМ РОКОВИНАМ
відбудеться в суботу, 19-го листопада 1966 р. в год. 6-й веч. в залі Українського Інституту Америки...

Усі привіти склали: професор д-р О. Мелетій Войнар, ЧСВВ — від НТШ, проф. Степан Воляник — від місцевого УККА, д-р Б. Гнатюк — від ОДВУ та Братських організацій, проф. М. Степаненко — від ОУРДП...

Голова Клубу, проф. Всеволод Голубничий, відкрив вечір коротким словом, представляючи зібраних обох поетів. З черги представили себе слухачам самі поети, що говорили про характер своєї творчості...

Замість квітів на свіжу могилку
бл. п. ОЛЕНИ з ЯНОВИЧІВ ГУБЧАК
складаю 10 доларів на Український Католицький Університет у Римі. Християн СТЕФАНОВИЧ Шапаго, Льв.

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ — 64-й ВІДД. в НЬО ЙОРКУ
В суботу, 19-го листопада 1966 року о год. 6-й веч. — відбудеться —
ПОКАЗ РУЧНОГО ПЛЕТИВА (РУЧНЕ ПЛЕТЕННЯ ГАЧКОМ та ДРОТАМИ) у ВІАСНІЙ ДОМІВЦІ в НАРОДНІЙ ДОМІ КМ. Ч. 31/Ш ГОСТЯМ РАДІ!

З'їзд проходив у щирій товариській атмосфері, в якій люди з різними поглядами обговорювали справи речово, спокійно й доходили до узгодження поглядів. Закриваючи з'їзд, президент Б. Гнатюк підкреслив цей момент і дякував учасникам за це, а в свою чергу новообраній Голові Асоціації П. Стерчо дякував йому та іншим членам президії за ділове ведення з'їзду.

Далі Драч говорив, що в Україні „вирісло нове покоління патріотів, і то не тільки таких, що вірші пишуть“. На еміграції вони помітили багато дечого цінного й вартісного...

В ДРУГУ БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ нашого Небесного Мужа, Батька, Діда і Брата
бл. п. д-ра Володимира Бялого
буде відправлена
ЗАУПОКІНА СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ
в середу, 16-го листопада 1966 р. о год. 9-й ранку в Церкві СВ. ЮРА в НЬО ЙОРКУ РОДИНА

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ в НЬО ЙОРКУ
В п'ятницю, 18-го листопада 1966 р. — відбудеться —
ВЕЧІР, ПРИСВЯЧЕНИЙ ТВОРЧОСТІ НАТАЛЕНИ КОРОЛЕВОЇ
Доповідь про Старо-Київські легенди п. ОЛЕКСАНДРА ЖИВОТКО
Будуть відчитані уривки з творів письменниці та вголосі споминок про неї в Василі Короля-Старого. Початок о год. 8:30 веч.

ТОВАРИСТВО ПРИХИЛЬНИКІВ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕЗІВУЛКИ м. НЬО АРКУ, Н. Дж.
за сприяння молодіжної організації ОДУМ, Товариства Одумівських Прихильців та Української Православної Церкви СВЯТОГО ВОЗНЕСЕННЯ
— влаштувають —
в неділю, 20-го листопада 1966 року о год. 5-й вечора в залі Української Православної Церкви СВЯТОГО ВОЗНЕСЕННЯ 675 Савіт 19-та вулиця в Ньюарку, Н. Дж.

Потім поети читали свої твори, в більшості рецитували їх з пам'яті з чималим рецитаторським хистом. Оскільки Іван Драч, найвідатніший представник групи „шестидесятників“, виступив з високими зразками т. зв. чистої поезії, Дмитро Павличко виявив себе радше „заангажованим“ поетом, часто з пропагандивним...

УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ БІБЛІОТЕКАРІВ АМЕРИКИ (ТУБА)
повідомляє, що
в суботу, 19-го листопада 1966 року в УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ Нью Йорк, 5-та Евеню і 29 вул. о год. 3-й вечора після полудня — відбудеться —
НАУКОВО-ІНФОРМАЦІЙНА КОНФЕРЕНЦІЯ
ПРОГРАМА КОНФЕРЕНЦІЇ
1. Відкриття М-р Роман Глинський (Нью-Йоркська Публічна Бібліотека), 2. Українська в Конгресовій Бібліотеці Д-р Андрій Фесенко (Конгресова Бібліотека, Вашингтон), 3. Українські колекції в американських бібліотеках м. Нью Йорк Д-р Роман Воронський (Нью-Йоркська Публічна Бібліотека), 4. Каталогів як бібліографічних у американських бібліотеках — М-р Іван Кобаса (Бібліотека Колумбійського Університету), 5. Українська англійською мовою у вільному світі — Д-р Олександр Соколович (Бруклінська Публічна Бібліотека).

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ — Відділ в ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. — шановно —
ПАМ'ЯТЬ Листопадового Чину
в неділю, 20-го листопада 1966 року год. 4-та по пол. в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ 92-96 Фліт вул.
Святоше слово вголосить учасник: Визвольних Змагань — д-р Я. ГРИНЕВИЧ
В програмі виступить Молодь Осередків СММА і Пляету міста Джерзі Сіті.
Перед початком програми, присутні матимуть нагоду оглянути збірку д-ра Святослава КОТКА, в якій будуть показані українські нагрудні відзнаки з років 1-ої Світової Війни, деякі з цінних публікацій тих років, як також відомі медалі й комбатантські відзнаки різних формацій Українських Арій, видані в повоєнні роки.

АКАДЕМІЮ ПРИСВЯЧЕНУ 45-М РОКОВИНАМ ПАМ'ЯТІ „ГЕРОЯМ БАЗАРУ“
В програмі: Складення віршів на символічні могили мучеників „БАЗАРУ“, Святоше слово, Хор Ю. ОДУМУ та Хор ОКСЕТ, декламація, та Хор Української Православної Церкви св. ВОЗНЕСЕННЯ, Ньюарк, Н. Дж.
В Українській Православній Церкві Святого Вознесіння цього ж дня, після Служби Божої, коло 11-ої год. буде відправлена ПАНАХИДА
Запрошується все Українське Громадянство м. Нью-Арку та околиці взяти янголавітнішу участь та своєю присутністю гідно і достойно вшанувати тих 359-ти, що загинули смертю ГЕРОІВ в боротьбі з московським нападником за СЛАВУ і ВОЛЮ УКРАЇНИ. КОМІТЕТ

Після Конференції в тому самому будинку відбудеться ПЕРШИЙ ЗАГАЛЬНИЙ ЗБОРІВ БІБЛІОТЕКАРІВ МЕТРОПОЛІТАЛЬНОГО ОКРУГІ НЬО ЙОРКУ з вибором Управи Відділу на округу Нью Йорк. За Управу Т-ва Українських Бібліотек Америк: М-р Роман Глинський — заст. голови М-р Петро Гой — М-р Іван Кобаса член Управи М-р Олександр Соколович, член Статусової Комісії

КРАІНОВА УПРАВА Б-ВА К. ВОЯКІВ 1 УД УВА
ТА
„ТЕАТР У П'ЯТНИЦЮ“ у ФІЛІДЕЛЬФІ, Па.
Під керівництвом Володимира ШАШАРОВСЬКОГО повідомляють, що
в суботу, 26-го листопада 1966 року в залі
БЕНДЖЕМІН ФРЕНКЛІН ГАН СКУЛ у Філадельфії, Па.
відбудеться прем'єра комедійно-музичного монтажу у двох частинах Олега ЛІСНЯКА

1-ий Відділ Союзу Українок в Нью Йорку
мас шану запросити Вас з Родиною на
ЮВІЛЕЙНЕ СВЯТО
з НАГОДИ
45-ЛІТТЯ ІСНУВАННЯ
що відбудеться
дня 3-го грудня 1966 року
ПРОГРАМА:
СЛУЖБА БОЖА о год. 7-й рано в церкві СВ. ЮРІЯ
ПРИЙНЯТТЯ о год. 7-й веч. у великій залі Українського Народного Дому при 140 Друга Евеню в Нью Йорку
МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА
Управа 1-го Відділу СМА просить ввічливо Вас зголосити свою участь до дня 25-го листопада 1966 р. на адресу: Mrs. M. Holloway, 64 E. 3rd St., New York, N.Y. 10003 Вступ 8.00 доларів

Концерт хору „Трембіта“

У нас завів гарний та корисний звичай вимини хорів, і так хору „Трембіта“ у Клівленді та хору „Дніпро“ у Дітроїті. З тих вимин користає публіка, бо кожний хор старається дати щось нового та доброго. В неділю 23-го жовтня „Трембіта“ трембітала у Клівленді, а вже 30 жовтня „Дніпро“ переплив через Дітроїт. Виступ „Трембіти“ відбувся у Пармі Сінйор Гайскул на Пармі. Публіка дописала, що було доказом зацікавленості концертом. Мусимо признати, що хор „Трембіта“ виправдав всі наші сподівання. Концерт прийшов з успіхом та на високому поземі.

НЬОАРК і ОКОЛИЦЯ!
Окружний Комітет Відділів УНСоюзу в Ньюарку, Н. Дж.
— влаштує —
в п'ятницю і суботу,
25-го і 26-го листопада 1966 року в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ при 140 Проксект Аве. в Ньюарку, Н. Дж.
СЕКРЕТАРСЬКО-ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КУРС
получений з
Окружними Зборами Відділів УНСоюзу
ТА
СВЯТОЧНОЮ РОЗДАЧОЮ ПАМ'ЯТКОВИХ ЗОЛОТИХ ГОДИННИКІВ ДЛІ НАЙСТАРШИХ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ
Початок Курсу: П'ЯТНИЦЯ, 25-го ЛИСТОПАДА 1966, год. 7-ма вечора.
Продовження Курсу: СУБОТА, 26-го ЛИСТОПАДА 1966, год. 9-та ранку.
Початок Окружних Зборів: СУБОТА, 26-го ЛИСТОПАДА, 1966, год. 5-та по пол.
До участі в зборах зобов'язані урядовці і конвенційні делегати виступити в Відділі:
3, 14, 27, 37, 43, 65, 76, 133, 142, 152, 172, 214, 219, 234, 272, 322, 340, 359, 371, 413, 459, 490.
НА ПОРЯДКУ ЗБОРІВ:
І. Ділова частина
1. Огляд досягнень організаційної праці УНСоюзу в 1966 році.
2. Справоздання Окружної Управи та поодиноких Відділів з праці.
3. Встановлення точного плану закінчення кампанії для досягнення в цим році 6,000 нових членів.
II. Святошна частина
Роздача пам'яток-годинників 16 найстаршим членам УНСоюзу Ньюаркського Округу.
На Збори, зокрема на роздачу годинників, запрошене все членство УНСоюзу й родина та приязель нагороджених осіб.
в Курсі та в Зборах візьмуть участь:
Володимир СОХАН, заст. гол. предсідника та керівник ректорського відділу,
Ярослав ПАДЮХ, головний секретар,
Анна ДУБАС, голова ради,
Стенан ГАВРИШ, гол. радний і обл. організатор
Юліан Баршанок, голова, Д-р Осип Утриско, секретар
Василь Салубин, заст.
Оса

„О ПІВ ДО ДРУГОЇ ГОДИНИ“
Режисер: Володимир ШАШАРОВСЬКИЙ
Декорації: простувал: Орест „ГОГО“ СЛУПЧИНСЬКИЙ
виконав: Василь СЕРДЮК
Хореографія: Ольга КОВАЛЬЧУК-ІВАСІВКА
Музичний супровід: Зоя МАРКОВИЧ
Виконавці: Марія ЛІСНЯК, Юлія ШАШАРОВСЬКА, Володимир КАРНЯК, Богдан ПАЗДРІП, Володимир ШАШАРОВСЬКИЙ
Адміністративний керівник: Михайло ГИСЬ
Початок вистави в годині 7:00 вечора
Квитки в передпродажу в українських крамничках і у членів Станції Братства гол. Ванки 1 УД УВА.

Українська Православна Катедрa св. Рівноапостольного Українського Князя ВОЛОДИМИРА
160 Захід 82-га вулиця в Нью Йорку, Н. Дж.
З НАГОДИ 40-РІЧНОГО ЮВІЛЕЮ ПАРАФІЇ
в суботу, 26 листопада 1966 р. відправлена буде ВСЕНОШНА АРХИЄРЕЙСЬКА СЛУЖБА БОЖА
В неділю, 27 листопада — Архидієцесу Службу Богу
відправляє
Блаженніший Митрополит ІОАНН і Високосвященніший Архидієцесу МСТИСЛАВ з участю ДУХОВЕНСТВА і ПРОТОДІЯКОНА М. ОЛЬХОВОГО
з всіх Богослужбених співітань КАТЕДРАЛЬНИЙ ХОР під диригентурою
Проф. ВАСИЛЯ ЗАВТІВНЕВИЧА
Початок Літургії о 10-й год. ранку
По Службі Божій
Святочний Бенкет з Мистецькою Програмою
До участі в Ювілейному Святі щиро запрошують о. Протопресвітер Л. ВЕСОЛОВСЬКИЙ, Настоятель Д-р Борис ЛОТОВСЬКИЙ, Голова Ради Тростів СВЯТОЧНИЙ КОМІТЕТ

В другій частині запропонував себе чоловічий хор під керівництвом Я. Филипова. Хор проспівав псалом Борніанського: Господи силою Твоєю, Стененка: Рано вранці новобранці із сольом П. Пахольока та Масва нічка зі сольом В. Барана. Хор як цілість звучав добре та залишив приємне враження, шкода тільки, що в репертуарі були самі поважні речі, які зібрані в одній частині, роблять заповажний настрій на залі. Диригент Я. Филипов провадив хор дуже дисципліно, але і вимагавоце.

В останній частині виступив мішаний хор „Трембіта“, диригував д-р Кушнір. Хор співав: псалом Борніанського: Прийдіть, гляньте на діла Господні, на два мішани хори, що і було найкращою точкою програми. А далі: Радауйся ниво, Лісенка перша частина, в добрій обробці д-ра Кушніра: Накригла нічка та Стененка: Сиднаймося зі сольом п. Г. Кравченко, яка мас гарний та приємний голос. Акомпанімент спочивав у досвідчених руках п. О. Дубрівної-Соловій. Хор та диригентів нагороджено квітами: як надіток хор проспівав Лісенка: А вже весна.

Увага! НЬО ЙОРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!
Неділя, 20-го листопада 1966 року
Початок год. 6-та по пол.
Після надзвичайно успішного турне в ЗДА і Канаді — останній виступ перед виїздом до Європи
ВІДОМОГО БАНДУРИСТА ВОЛОДИМИРА ЛУЦІВА
ТЕНОРА і

В ЗАЛІ WASHINGTON IRVING HIGH SCHOOL
126 East 16th Street, New York, N.Y.
Квитки: АРКА, ЕРО і СМРМА та при КАСІ
При форт. Калина Чічка-Андрієнко

Увага! НЬО ЙОРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!
Неділя, 20-го листопада 1966 року
Початок год. 6-та по пол.

Увага! НЬО ЙОРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!
Неділя, 20-го листопада 1966 року
Початок год. 6-та по пол.

Праця
HELP WANTED MALE
New York City
УРЯДНИК
ПОШТОВОЇ КІМНАТИ
Досвід неконечний. Навички.
Телеф. Mr. Scheier
(212) LW 4-0200

LABORATORY TECHNICIAN
Must be high school graduate with one-year general college chemistry. To work in research laboratory; outstanding benefits including Blue Cross and Blue Shield sick pay, life insurance, vacations, pension plan, etc.
E. I. DUPONT DE NEMOURS & CO.
256 Vanderpool Street
Newark, N.J. 243-2141
An equal opportunity employer.

Maintenance Mechanic
Догляд і напруга праладь. Велика гуртова продаж. Пенсія в Вручці. Добра платія + бенефіт. Пятити за п. COOPER
MA 5-2900

ELECTRICIAN
1st CLASS MECHANIC ONLY
Steady work, paid holidays, paid vacation, pension plan.
Days — 201 353-2618
Evenings — 201 AD 2-0398

Сортування пошти
Машинні оператори
Inserting, Cheshire, Addressing. Повний час або на кілька годин. Досвід або нагода навчання. Догляне положення. бл. Турпріке 14 С Grand Street Exit. Мусять говорити, писати і читати по-анг. Голоситесь:
313 Pine St. Jersey City, N.J. 6th Floor
abo тел.: (212) WO 4-1747

МАШИНІСТИ
1-шкласні Lathe Hand до роблення частин для прецизійних інструментів. Висока платія, щедрі бенефіти.
(516) PI 1-3300
Garden City Area

МАШИННІ ОПЕРАТОРИ
Нічна праця. Навички, механічна здібність. Досконала нагода, голоситесь щільно тижд.
WHITSTONE PRODUCTS
585 Broad Hollow Rd. (Rt. 110)
Farmingdale, N.Y.

FACTORY WORK
Sterling Area factory needs men willing to work steady. Will train. Excellent working conditions. Fringe benefits. Regular increase. \$2.00 hr. start. 8-4:30 plus overtime. Must speak English.
WILLIAMS WIRE CLOTH
201 — 6470280
Mr. BURKE

Foreman
Shift work, mechanical aptitude, able to supervise people. Textile exp helpful but not necessary. Northeast plant location.

CROWN PRODUCTS
2121 Wheatheaf Lane
Philadelphia, Pa. PI 4-4452

Хорові „Сурма” в Сиракузах в альбом — з нагоди 10-річчя

Хоря в Україні завжди славилися прекрасними голосами і майстерністю виконання нашої пісні, бо наш наряд з природи співучий, і з нього вишло на світові сцени немало співаків світової слави.
Пісня товаришила українській людині теж під час національної скрути, коли по програмі війни проти московсько-комуністичних імперіалістів замовили гармати, тисячі борців за українську державність мусили покидати рідну землю і йти на велику повоєнну еміграцію. Так було при кінці 1-ої світової війни по наших програмних Визвольних Змаганнях і так було по II-ій світової війни.
Тоді виємігрувала у широкий світ теж українська пісня. Славетна Українська Республіканська Капела О. Кошиця не тільки гола рани програмної війни серед багатовікової української еміграції, але теж несла імя Страдницьї України, імя Мазепинської чайки-небоги, у широкий і далекий світ — у ті країни, де по II-ій світової війни друга велика хвиля української політичної еміграції знайшла собі прибіжницю. І тоді м. ін. світова преса писала: „Хто чув українську народну капелю, не може не полюбити українців усею душею” (Проф. Неделі).

А скоро тільки найновіша політична еміграція по довгому скитанні осліла у більшості скупченнях по містах цієї та інших країн та відзискала рівновагу духа, як гриби по дощі стали виростати знамениті українські хори. Згадати б тільки найважливіші: „Луїза” в Нью-Йорку, Капела Бахтурістів ім. Т. Шевченка в Дітроїті, хор „Кобзар” у Філадельфії, хор „Трембіта” в Дітроїті, „Прометей” в Торонті, „Дніпро” в Клівленді, „Прометей” у Філадельфії, „Трембіта” в Ньюарку, „Сурма” в Шікаго, хор бахтурісток у Дітроїті, хор „Вурлаки” в Бофало і багато інших. А в цій черзі вже 10 років тому зайняв своє місце чоловічий хор „Сурма” в Сиракузах.
Всі ці і не вичислені хори,

Праця
HELP WANTED MALE

УВАГА МУЖЧИН
Досконала нагода, загальна праця, робітничка інвентура заліжних текстиль. Також потрібне доброго формана. Голоситесь: 55 — 17 Fishing Ave. Marzeth, L.I. or Call 388-0022

1st COOK
In prominent club in center of Wash. — Must be an all around cook with supervisory experience and references. Salary open. Liberal fringe benefits. Call Mr. Nagle 202 NA 8-8400

Millwright Mechanic
Expd. Ability to read blueprints, 3rd shift. NE Plant location.

CROWN PRODUCTS
2121 Wheatheaf Lane
Philadelphia, Pa. PI 4-4452

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ
ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ САМІ І ЗАЖИЙТЕ ЦЬЕ СЬЮГОДНІ
ЗІЛІЯ Д-РА И. МІЛЛЕРА,
яке складається з 6 природних, пахучих зел, п.и.:
J. MILLER'S
PURE HERB COMPOUND # 6
а вже завтра почувється ліпше.
Терплячі на симптоми, як класк жолудка, запір, нестривання, гази, відбивання, заворота голова, біль у кривях і інші недомогання, НЕ ЧЕКАЙТЕ, а спробуйте ЗАРАЗ!
Зілля це не вариться, він не заліплюється, а змішується його в природній виді так, як у паці. Тим то воно так поміняє й користе.
Зілля це повинно находитися як перша поміч у кожній хвті.
120 гр. \$10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді два грами тільки \$15.00.
Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, зверніть пачку, а гроші будуть Вам негайно повернені.
Пишіть задрок, долучуючи чек або моні ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
790 BROAD STREET NEWARK, N.J.

при заспокоєнні духовних потреб власної спільноти та при ширенню нашої рідної української пісенної культури серед чужинців, сповінують це важливе завдання: вони планують і ширять серед молодого покоління такі пісні, що їх в Україні співати невідомо, і що їх не знайдете ні на пластинках із України, ані у виданнях там співаних. Наші історичні пісні, не говоримо вже про повстанські пісні УПА та інші патріотичні пісні, — аніж в поневолений Україні з репертуару тамошніх добрих хорів і мають змогу жити і розвиватися тільки в еміграційних хорах.

Отож, силою традиції, ентузіазму і любові до рідної пісні і врешті колективно заспокоєння потреб культурного життя власної громади — з почину пп. Юліана Войтовича, Романа Шарана, Миколи Голжана, Василя Жмура та інших — в місяці лютому 1956 року створився чоловічий хор „Сурма” в Сиракузах. До хору зараз же вписалось 26 співаків, а першу Управу очолює п. Юліан Войтович. У наступному році провід хору перебрав п. Роман Шаран і задержав його програм 8 років за війнянкою рр. 1963-64, коли на коротку зміну прийшов п. Ст. Рекулук. Можна сміло сказати, що п. Р. Шаран від самого початку аж дотепер є душею, організатором і заспокоєнням провідником хору.

Диригентами хору були: інж. Осип Гавій продовж півтора року, п-ні проф. Гавриї Кокодинська з Ютики продовж трьох років, а від 1961 р. дотепер — п. Зевон М'який. Треба підкреслити, що в часі диригентури проф. Кокодинської хористи виказали найбільше ентузіазму і самопоєняти для вдервання хору, бо треба було привозити диригентку з 50-мильової віддалі, з Ютики на проби на виступи — і то за всієї погоди в усіх порохорі. В тому часі ще не всі хористи були змоторизовані і тому, хто з хористів не мав власного авта, покривав кошти транспорту диригентки з власних фондів. Ситуація поліпшилась щойно з приїздом із Бофала на постійне поселення до Сиракуз п. Зевона М'якого. З того часу ріст хору пішов скорями кроками вперед. Він — беззастрешчий ентузіаст хорового співу, а до того ще обдарований гарним баритоновим голосом, присвятив хоріві члн не увесь свій вільний від заробіткової праці час, своїми виступами як соліст урлязородних програми концертів, і маючи змогу відбувати проби частіше, як досі, збагатив теж і репертуар хору. Багато нотаток про хор „Сурма” і його диригента появилосся в нашій пресі. В одній з таких нотаток у „Свободі” з 1962 р. м. ін. читаємо: „Диригент хору п. Зевон М'який є ентузіастом хорового мистецтва і цей свій ентузіазм він впливає у серця своїх співаків. Спосіб його диригування пригадує нашого славного диригента Дмитра Котка. Він теж любить композиції чи обробки Котка і має їх чимало в репертуарі хору”.

За час своєї 10-річної діяльності хор мав 114 виступів, з яких 79 було у власній громаді, 24 в доволі численних громадах, а саме: в Обурі, Бінгемтоні, Бофало, Вовеліті, Джаксон-Сіті, Геркімері, Когові, Рочестері і Ютиці та в виступів у чужих середовищах міста, як на телевізії з колядами, на імпрезах Тажня Поневолених Націй та в імпрезах інших національних груп.
На дотеперішній репертуар хору складається 80 українських пісень і більших композицій усіх наших визначніших композиторів і музик. Очевидно, що репертуар зростає у напрямі більше скомпільованих музичних творів іпачі із чисельним та голосовим ростом хору. В репертуарі велику частину займає українська народна пісня, але належне місце займають теж патріотичні пісні з усіх часів нашої історичної минаування, зокрема стрілецькі і пов-

станські пісні. З поважніших творів хор успішно виконує „Косаря” Людкевича, „Прометей” Стеценка, „Огі горять” Воробкевича і „На вулиці скрипка грав” Кошиця. Останньо хор збагатив свій репертуар теж творами чужих композиторів, як впр. „Хор воєняк” з опери „Фавст” Гунода та „Олаф Тригвазон” — Райсінгера.
Хор числить тепер 37 співаків, з яких три доїдають із сусіднього Обурю. В побіжній характеристиці хору треба підкреслити, що всі співаки з у вирівняною середньою віці крім кількох молодих студентів, що щойно недавно стали варгісами надбавкою хору. Всі хористи виступають у гарних національних строях або однакових вечірніх костюмах (смокінгах). Голосово в хорі вибиваються басы, зпоміж яких Роман Шаран часто співає сольові партії, а серед тенорів як солісти вирізняються брати Микола і Володимир Годжани. Не від речі буде згадати, що більшість співаків заробляє незалежно фізичною працею, а проте всі вони карно і дисципліновано приходять на проби бодай раз, а то й двічі в тиждень, даючи цим доказ своєї любові українській пісні й хорового співу.

ДЕ СНІЖНОБІЛА СОРОЧКА

У моїй гардеробі відсутній мінімум — бракус сніжно-білої сорочки — розповідав в „Радянській Україні” з 15 жовтня О. Маківчук.
Це не трагедія, — сказала жінка. Слава Богу, живемо ми в Клеві. Піди на Червоноармійську в „Обнову” і вибери те, що тобі потрібне.
А в „Обнові” відповіли: — Ваша сніжно-біла і нейльнова сорочка ще не прибула з фабрики. Ясно? — Аж... Та зрозумійте ж...
— Ніяких „аж”... Ніяких „зрозумійте ж”... На фабриці ваша сніжно-біла сорочка.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ
Українського Народного Союзу

П'ЯТНИЦЯ,
18 ЛИСТОПАДА 1966 р.
ДЖЕРІ СІТІ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва „Укр. Січ” — 170 Віда од год. 6-й веч. в УНДомі. — Утрава.

СУБОТА,
19 ЛИСТОПАДА 1966 р.
ТРЕНТОН, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 245 Віда од год. 6-й веч. в залі Укр. Правосл. Церкви при 824 Adelin St. Простіться чл. прибути. — М. Мартиненко, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. Звичайні місячні збори Б-ва св. Юрія — 239 Віда від год. 3:30 до 4:30 в домі Укр. Амер. Громади при 847 N. Franklin. — д-р В. Галан, предс., М. Ковальчук, секр.

НЬО ЙОРК, Н. Н. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 117-й Віда в приміщенні Укр. Кат. Ветеранів, 33 Схід 7-ма вул. Простіться прийти обов'язково. С важні справи до об'єднання. — Утрава.

ПАССЕК, Н. Дж. Місячні збори 42 Віда ім. Т. Шевченка од год. 7:30 веч. в УНДомі при 237 Govt.avenue. Пассек 50-літній Юнлей нашого Відділу відбудеться в неділю 4-го грудня. Простіться всіх членів нашого Відділу взяти участь, щоби наш Юнлей випав дуже величаво. Золотощення на Юнлей просимо слати до Юн. секр. і П. Головачука, тел. 473-3423 найпізніше до 25-го листопада. — В. Марушак, репр. секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. Місячні збори С-ва св. Марії — 112 Віда в залі церкви св. ап. Петра і Павла по другій і третій Службі Вожів. — К. Лукас, репр. секр.

АСТОРІЯ, Н. Н. Місячні збори Б-ва св. Миколая — 5-й Віда од год. 1-й по пол. в залі церкви Чесного Хреста. Простіться усіх членів прибути і вирішити задегі чл. вкладак. — Хоранчук, секр.

800 НАУКОВЦІВ І ТЕХНІКІВ в суботу 12-го листопада вичаля затьміння Сонця, яке видно було над цілою Бразилією. Американські науковці були розміщені на довжину 3.000 миль від Андів аж до кораблів на двох океанах. В цих студиях брали участь науковці з 10-ох країн, і вони коштували \$ 10 мільйонів. Обсервація Сонця відбувалася науковцями, які були в ракетах, літаках, баллонах, кораблях, сателітах і на наземних стаціях. Затьміння було видно від Пандіфику до Атлантику. Його оглядали мільйони осіб. Присутній був італійський професор Гуліанно Ріджіні, спеціаліст від затьміння сонця.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ
Українського Народного Союзу

П'ЯТНИЦЯ,
18 ЛИСТОПАДА 1966 р.
ДЖЕРІ СІТІ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва „Укр. Січ” — 170 Віда од год. 6-й веч. в УНДомі. — Утрава.

СУБОТА,
19 ЛИСТОПАДА 1966 р.
ТРЕНТОН, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 245 Віда од год. 6-й веч. в залі Укр. Правосл. Церкви при 824 Adelin St. Простіться чл. прибути. — М. Мартиненко, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. Звичайні місячні збори Б-ва св. Юрія — 239 Віда від год. 3:30 до 4:30 в домі Укр. Амер. Громади при 847 N. Franklin. — д-р В. Галан, предс., М. Ковальчук, секр.

НЬО ЙОРК, Н. Н. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 117-й Віда в приміщенні Укр. Кат. Ветеранів, 33 Схід 7-ма вул. Простіться прийти обов'язково. С важні справи до об'єднання. — Утрава.

ПАССЕК, Н. Дж. Місячні збори 42 Віда ім. Т. Шевченка од год. 7:30 веч. в УНДомі при 237 Govt.avenue. Пассек 50-літній Юнлей нашого Відділу відбудеться в неділю 4-го грудня. Простіться всіх членів нашого Відділу взяти участь, щоби наш Юнлей випав дуже величаво. Золотощення на Юнлей просимо слати до Юн. секр. і П. Головачука, тел. 473-3423 найпізніше до 25-го листопада. — В. Марушак, репр. секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. Місячні збори С-ва св. Марії — 112 Віда в залі церкви св. ап. Петра і Павла по другій і третій Службі Вожів. — К. Лукас, репр. секр.

АСТОРІЯ, Н. Н. Місячні збори Б-ва св. Миколая — 5-й Віда од год. 1-й по пол. в залі церкви Чесного Хреста. Простіться усіх членів прибути і вирішити задегі чл. вкладак. — Хоранчук, секр.

НЕДІЛЯ,
20 ЛИСТОПАДА 1966 р.
БРІДЖПОРТ, Конн. Збори Т-ва Укр. Січ — 69 Віда од год. 2-й по пол. в УНДомі під ч. 500 Галет вул. Простіться членство прибути та вирішити задегі доваги. По зборах, всі урядові і делегати поїдуть до Нью Гейвен, Конн. на Союзної наради в церковній залі на год. 4-ту. — Утрава.

ПОНКЕРС, Н. Н. Місячні збори Т-ва Подільська Січ — 8 Віда, од год. 2-й по пол. в церковній залі св. Миколая при Чесній вул. З уага на 50-літній Юнлей, що відбудеться 11 грудня 1966 року, просіться всіх вийтиса і забрати квитки на Юнлей. — В. Козіцький, В. Мандоїя, секр.

НЬО ГЕЙВЕН, Конн. Місячні збори і збирання вкладок 370-го Віда од год. 4-й по пол. У зборах візьме участь гол. касир Іван Ковальський та гол. радні М. Демидчук. Просімо взяти участь у тих зборах. — В. Гіна, секр.

ОНУФРІН БАРНЯК, довголітній член Б-ва св. Василія Великого — 405 Віда УНС в Джаксон Сіті, Па., номер 7 серпня 1966 р. в Оліванті, Па., на 79-му році трудлобинного життя. Покійний нар. 1887 р. в с. Вяслок, п. Свілк в Зах. Україні. Прибувши до ЗДА, вступив 1913 р. до Б-ва Згод в Оліванті, Па. та відтак в системі цього ж Б-ва перейшов до УНСОУ. Ввесь час належав до УНСОУ. Ввесь час належав до 405 Віда, якого був зразковим членом, щиро відданим союзній ідеї. Похорон відбувся на цвинтарі в Піванті, Па. при численній участі рідних і приятелів, голівно союзників.
Вічна Ному Пам'ять!
І. Лєгує, секр.

ІВАН СТРУЖ, довголітній член Б-ва УНС в Ютиці, Н. Н., номер 7-го листопада 1966 р. на 79 році життя. Покійний походив з м. Углія, п. Рива Рувька, Зах. України. Поливши у смутку зразкову, добру родину — сина Михайла, Івана, Станіслава з дружиною, 3 зах. доньки і 9 внуків. Похоронений 9-го листопада 1966 р. на цвинтарі св. ап. Петра і Павла в Ютиці, Н. Н.
Вічна Ному Пам'ять!
Утрава Відділу

Посмертні згадки

МИКОЛА МУХА, довголітній член Б-ва св. Василія — 161 Віда УНСОУ в Ембрідж, Па., номер вихідок нещадного припадку та недухи серця, 20 серпня 1966 року в лікарні в Інгстапі, Огайо. Покійний нар. 16-го червня 1881 року в с. Полянчик, п. Лєсько в Зах. Україні. Прибув до ЗДА, поселився в місцевості Фрідом, Па., а останньо жин на пенсії у місцевості Порт Джаксон, Огайо. До УНС вступив в липні 1919 р. Похорон відбувся на цвинтарі Кальварія в Інгстапі при численній участі рідних, приятелів і земляків, а голівно союзників. Затьміння в смутку доляк Параскевію Гілава і Олену Дубяк та сина Носіла і Івана.
Вічна Ному Пам'ять!
А. Джула, секр.

ОНУФРІН БАРНЯК, довголітній член Б-ва св. Василія Великого — 405 Віда УНС в Джаксон Сіті, Па., номер 7 серпня 1966 р. в Оліванті, Па., на 79-му році трудлобинного життя. Покійний нар. 1887 р. в с. Вяслок, п. Свілк в Зах. Україні. Прибувши до ЗДА, вступив 1913 р. до Б-ва Згод в Оліванті, Па. та відтак в системі цього ж Б-ва перейшов до УНСОУ. Ввесь час належав до УНСОУ. Ввесь час належав до 405 Віда, якого був зразковим членом, щиро відданим союзній ідеї. Похорон відбувся на цвинтарі в Піванті, Па. при численній участі рідних і приятелів, голівно союзників.
Вічна Ному Пам'ять!
І. Лєгує, секр.

ІВАН СТРУЖ, довголітній член Б-ва УНС в Ютиці, Н. Н., номер 7-го листопада 1966 р. на 79 році життя. Покійний походив з м. Углія, п. Рива Рувька, Зах. України. Поливши у смутку зразкову, добру родину — сина Михайла, Івана, Станіслава з дружиною, 3 зах. доньки і 9 внуків. Похоронений 9-го листопада 1966 р. на цвинтарі св. ап. Петра і Павла в Ютиці, Н. Н.
Вічна Ному Пам'ять!
Утрава Відділу

MARKA COBURN
DEPARTMENT STORE
45 E. 7th St.
Tel. GR 2-3550, New York City
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ПЛАТІВОК з КОЛЯДАМИ
по 4,95 дол.

Різдвяні картки

Українське Висхідне Вуоро
ROMAN PARCEE SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel: GR 5-7430 — згодом —
НАДАЛИ ПАЧКИ з ОДИНОМ і дуже добрі ХАРЧЕВИ. Від 15 жовтня до 16-го грудня спеціальна знижка на подарунки.
Волта ГАЗ 21 Р. \$2,553.19
Москвич — 408 ЕР. — \$1,954.88
Москвич — 408 — \$1,954.88
Запорожчя — \$ 967.00
Урядові год.: від 6:30-7 веч., суб. до 6 веч., в нед. 10-3 р. д. н.

РІЗДВЯНІ КАРТКИ
по гуртовим цінам 20 шт. за 1-го долара! (Переслати 15 центів). Без пошт. оплати 17 штук за долара.
A. Januszewskyj
2133 W. Augusta Blvd.
Chicago, Illinois 60623

ВЖЕ ДРУГИЙ ТИЖДЕНЬ
Прямо з Ньюйоркського Фільм-фестивалю —
Загальнозвучаючі
„ТІНІ ЗАБУТИХ ПРЕДІВ”
в захоплюючій колориті. „Висхідна імпозантна продукція”
— Н. Д. Тейлор
На підставі українського млякни М. Кошобіського
GRAND INTERNATIONAL THEATRE
Phone: HU 8-3348
3433 W. North Avenue
Chicago, Ill.
Щоденно від 6 веч. 12:30 по пол. в суботі і неділі. Запри-то в понеділок. Фільм в українській мові.

MISCELLANEOUS
JAMES LOUÇAS
Clothing Store, 233 West 35th Street, N. Y. C. New address now will be 257 West 35th St. We cater to the entire family, Open 6 days a week. Late site Fridays for real values. Come in and see us.
Call OX 5-3645

Праця
HELP WANTED FEMALE
STAT TYPIST
med. size CPA firm.
9-5:30 PM.
GRAND CENTRAL AREA
MU 7-5444

Funeral Directors
Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСТУГА

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБІВНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована зафратура. Модерні калідни до ужитку ДАРОЖ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2664

Немає, як на СОЮЗІВЦІ також і в ДЕНЬ ПОДЯНИ РОДИННИЙ ДЕНЬ ПОДЯНИ НА СОЮЗІВЦІ

ОБІД у „День Подяки” в ЧЕТВЕР, 24-го ЛИСТОПАДА 1966
година 1-ша по полудні

Поручаємо Мангеттен коктейль або французьке вино. Свійми овочевий коктейль в спеціальній посуді. ЗУПІ — Волонь бульйон, помідорова зупа або овочеві соки.
САЛАТА — Різномодна ярина з французькою або спеціально „Союзівською” підливою.
ГОЛОВНА СТРАВА — Печений, маслом підлитий індичка з домашньою начинкою і спеціальним соусом. Галетята з журавлики — Горосок і морква — Душеня картопля.
ДЕСЕРТ — Гарбузлий піррі, морозиво, шіфан піррі, джедо.
НАПОЇ — Свіймо запарена коломбійська кавка, Цейлонський чай, молоко.
Поручаємо „Венедиктинку” валдток, французький коньяк, „Чері герін”.



На спеціальне замовлення ЦИЛИЙ ІНДИК для родині. Замовлення приймається до 19-го ЛИСТОПАДА ц. р.
УСЕ ЗА ТАКОЖ ТРАДИЦИНО НИЗЬКУ ЦІНУ.
Замовлення на ОБІД прошу слати на адресу:
Ukrainian National Association Estate — Kerkhonkson, N.Y. 12446
або телефоном Kerkhonkson 914 626-5641

В суботу, 26-го листопада — ЗАБАВА
при зауках ОРКЕСТРИ
Забаву попередить МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
Kerkhonkson, N.Y.

Прощу зарезерувати мені (прізвище) _____ обід
для _____ осіб; _____ нічлігів.
від дня _____ до _____
В неділю, 27-го листопада — СЛУЖБИ БОЖІ.

ТАРЗАН, ч. 5720. Світ потвори

THE KING CONQUERED THE APE-MAN'S PLEA. VERY WELL, HE AGREED YOU MAY GO TO THE SNOW REGION.
LATER, AFTER BEING OUTFITTED WITH SPECIAL EQUIPMENT, TARZAN BEGAN HIS HAZARDOUS MISSION.
HE RESOLUTELY SCALDED THE MIGHTY MOUNTAIN UNTIL A BARKEN GLACIAL WORLD CAME INTO VIEW — THE WORLD OF THE MONSTER.
Король обдумував просьбу мавполюда. Дуже добре! — він погодився. — Ви можете йти в снігову околицю.
Пізніше, коли Тарзан дімавлював, став спеціальний екіпуюнок. Він почав здійснювати своє ризиковане завдання.
Він рішуче дряпався по горі, аж побачив пустий льодовиковий світ... світ потвори!